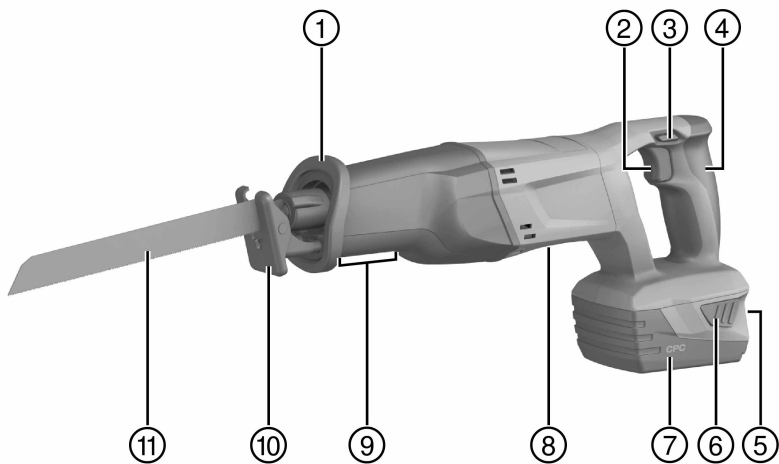


# HILTI

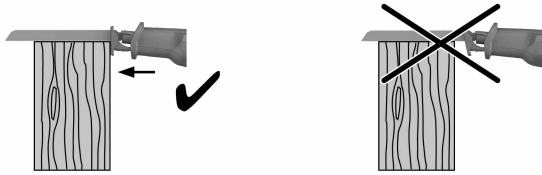
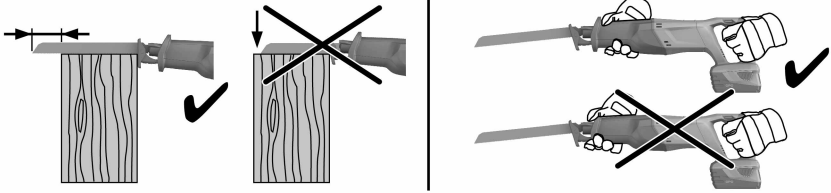
## WSR 22-A

Deutsch	de
English	en
Français	fr
Italiano	it
Español	es
Português	pt
Nederlands	nl
Dansk	da
Svenska	sv
Norsk	no
Suomi	fi
Ελληνικά	el
Magyar	hu
Polski	pl
Русский	ru
Česky	cs
Slovenčina	sk
Hrvatski	hr
Slovenščina	sl
Български	bg
Română	ro
Türkçe	tr
عربي	ar
Latviešu	lv
Lietuvių	lt
Eesti	et
Українська	uk
Қазақ	kk
日本語	ja
한국어	ko
繁體中文	zh
中文	cn





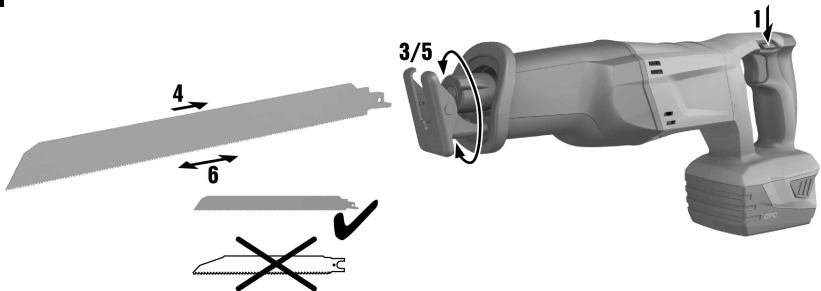
2



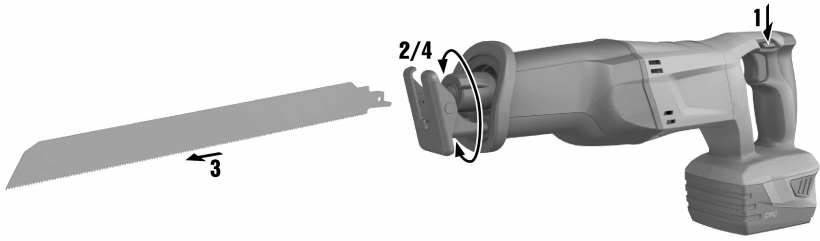
3



4



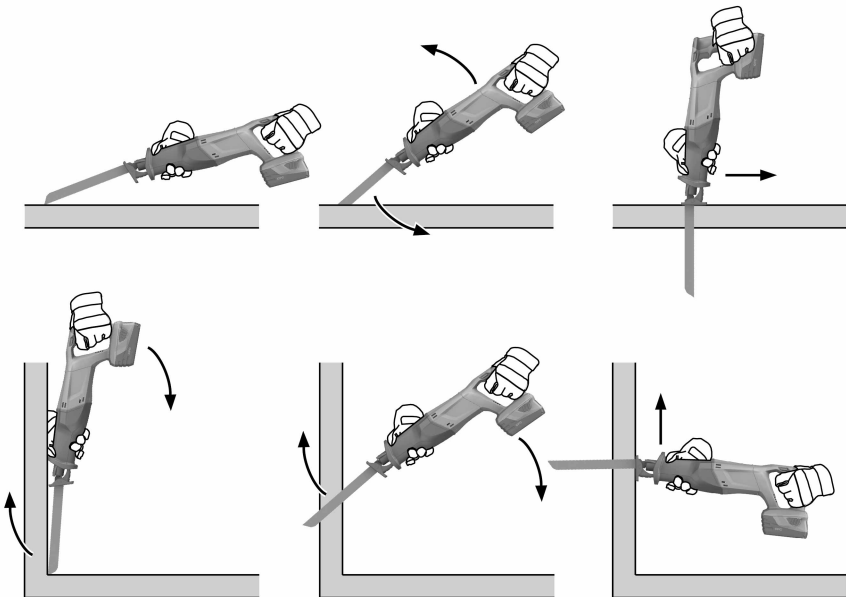
5

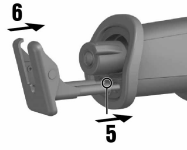
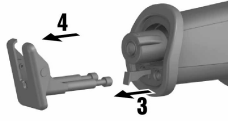


6



7





# WSR 22-A

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	12
fr	Mode d'emploi original	23
it	Istruzioni originali	34
es	Manual de instrucciones original	45
pt	Manual de instruções original	56
nl	Oorspronkelijke handleiding	67
da	Original brugsanvisning	78
sv	Originalbruksanvisning	88
no	Original bruksanvisning	98
fi	Alkuperäiset ohjeet	108
el	Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο	118
hu	Eredeti használati utasítás	130
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	141
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	152
cs	Originální návod k obsluze	164
sk	Originálny návod na obsluhu	174
hr	Originalne upute za uporabu	185
sl	Originalna navodila za uporabo	196
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	207
ro	Manual de utilizare original	219
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	230
ar	دليل الاستعمال الأصلي	241
lv	Originālā lietošanas instrukcija	252
lt	Originali naudojimo instrukcija	263
et	Algupärane kasutusjuhend	274
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	284
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	296
ja	オリジナル取扱説明書	307
ko	오리지널 사용설명서	318
zh	原始操作說明	328
cn	原版操作说明	337

## 1 بيانات المستند

### 1.1 شرح العلامات

#### 1.1.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع المنتج. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية مصحوبة برمز:

خطراً! تشير لمخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
تحذيراً! تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
احتسراً! تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.	

#### 2.1.1 الرموز

يتم استخدام الرموز التالية:

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة	
عدد الأشواط في الدقيقة /min	$n$
عدد الأشواط $n_0$	$n_0$
تيار مستمر	

#### 3.1.1 الصور

الصور الموجودة في هذا الدليل تهدف لفهم الفكرة الأساسية وقد تختلف عن التجهيز الفعلي:

2	تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل.
3	ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص.
11	يتم استخدام أرقام المواضع الموجودة في صورة العرض العام. في جزء العرض العام للمنتج تشير أرقام تعليق الصورة إلى أرقام المواضع.

#### 2.1 حول هذا المستند

- اقرأ دليل الاستعمال قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
  - تراجع إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
  - احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع الجهاز، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.
- نحتفظ بحق إجراء تعديلات وورود أخطاء سهواً.

#### 3.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

- انقل المسمى والرقم المسلسل من لوحة الصنع إلى الجدول التالي.
- يرجى تقديم هذه المعلومات دائماً عند التقدم بأية استفسارات لدى وكلائنا أو مراكز الخدمة الخاصة بنا:

#### بيانات المنتج

المنشار الترددي	WSR 22-A
الجيل:	01
الرقم المسلسل:	

## 1.2 إرشادات السلامة

إرشادات السلامة الواردة في الموضوع التالي تشتمل على جميع إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية، وهي مسرودة في دليل الاستعمال طبقاً للمعايير المعمول بها. لذلك قد يتم ذكر إرشادات ليست متعلقة بهذا الجهاز.

## 1.1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ **تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات.** أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة.  
**احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.**  
 يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» الوارد ذكره في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء. (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

## سلامة مكان العمل

- ◀ حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- ◀ لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبفرة.
- ◀ احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

## السلامة الكهربائية

- ◀ يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- ◀ أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

## سلامة الأشخاص

- ◀ كن يقظاً وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير. فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
- ◀ ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائماً نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأخذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقى السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- ◀ تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- ◀ أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- ◀ تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفاً بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.



- ◀ ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
- ◀ إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيز شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.

#### استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- ◀ لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة يتبع لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.
- ◀ لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
- ◀ اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- ◀ احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة .
- ◀ احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع المادة المعتنى بها بدقة بأنها أقل عرضة للتعثر وأسهل في التعامل.
- ◀ استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

#### استخدام الأداة العاملة بالبطارية والتعامل معها

- ◀ لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- ◀ لا تضع في الأدوات الكهربائية سوى البطاريات المخصصة لها. استخدام بطاريات أخرى يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات وخطر الحريق.
- ◀ أبعد البطارية غير المستخدمة عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل الملامسين لبعضهما. حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
- ◀ عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك. سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتبجيش البشرة أو حدوث حروق.

#### الخدمة

- ◀ اعمل على إصلاح أداتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاختصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد من الحفاظ على سلامة الجهاز.

#### 2.1.2 إرشادات السلامة لمناشير الأركت/المناشير الترددية

- ◀ احرص على مسك الأداة الكهربائية من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس الأداة الكهربائية مع أسلاك كهربائية مخفية. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.

#### 3.1.2 إرشادات إضافية للسلامة

##### سلامة الأشخاص

- ◀ استخدم تجهيزات شد أو وسيلة عملية أخرى لتأمين قطعة الشغل وتثبيتها بحكام. يعتبر تثبيت قطعة الشغل باستخدام اليد أو الجسم تثبيتاً غير محكم، وقد يتسبب في فقدان السيطرة.
- ◀ لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تغييرات على الجهاز.
- ◀ استخدم واقياً للسمع. لذا يرجى مراعاة أن الضجيج الصاحب يمكن أن يُفقدك القدرة على السمع.

- ◀ إذا تم تشغيل الجهاز دون استخدام شفاط للغبار، فإنه يجب استخدام واقٍ خفيف للتنفس عند إجراء أعمال يتولد عنها غبار.
- ◀ خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للأصابع لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.
- ◀ الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص ذوي البنية الضعيفة دون تدريبهم.
- ◀ احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
- ◀ استعمل قفازاً واقياً عند تغيير الأدوات، نظراً لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام فضلاً عن أن حواف القطع تكون حادة.
- ◀ اقتصر على تشغيل المنتج في وضع العمل فقط.
- ◀ قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل عند تخزين ونقل الجهاز.
- ◀ تجنب تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود. لا تحمل الجهاز بإصبعك من مفتاح التشغيل/الإيقاف. ويجب خلع البطارية من الجهاز في حالة عدم استخدامه في فترة الراحة وقبل الصيانة وعند تغيير الأدوات وأثناء النقل.
- ◀ يرجى مراعاة قوانين حماية العمال المحلية.
- ◀ الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء الممتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والخرسانة/الجران والصور الممتوية على الكوارتز والمعادن الصخرية والمعادن هو غبار ضار بالصحة. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد الممتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين متخصصين. استخدم شفاط الغبار حيثما أمكن. للحصول على درجة شفط عالية للغبار، استخدم مزبل الغبار المصموم المناسب. احرص عند اللزوم على ارتداء قناع تنفس مخصص لنوعية الغبار المنبعث. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. احرص على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

#### السلامة الكهربائية

- ◀ قبل بدء الأعمال اقمص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلاً باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سبوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويعمل هذا خطراً شديداً من خلال حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ إرشادات سلامة خاصة للمناشير الترددية
- ◀ قم دائماً بإبعاد الجهاز عن جسمك عند قيامك بتنفيذ الأعمال.
- ◀ لا تضع يدك أبداً أمام أو عند نصل المنشار.
- ◀ لا تقم أبداً بالقطع في خامات غير معروفة، واحرص على إخلاء مسار القطع بأعلى وأسفل من العوائق. إذا اصطدم نصل المنشار بشيء ما فقد يتسبب ذلك في ارتداد الجهاز بقوة.
- ◀ اضغط الجهاز بشكل معتدل أثناء العمل واستخدم سرعة قطع مناسبة عند استخدام مهايئ قطع المواسير (ملحق تكميلي)، خصوصاً في حالة المواسير ذات القطر الكبير. فمن شأن ذلك الميلولة دون سخونة الجهاز بشكل مفرط.
- ◀ تحذير! عند قطع خطوط الأنابيب، في إطار أعمال الهدم والإنشاء مثلاً، تأكد أن خطوط الأنابيب ليس بها أية سوائل، وقم عند اللزوم بتفريغها من السوائل. احرص عند قطع خطوط الأنابيب على أن يكون الجهاز أعلى من خط الأنابيب المراد قطعه. لا يتمتع الجهاز بأية حماية ضد تسرب الرطوبة. وقد يتسبب السائل المتسرب في حدوث قفلة كهربائية بالجهاز.
- ◀ لا تقم بعملية النشر خارج نطاق العمل أو باستخدام أدوات غير مناسبة (أبعاد خاطئة وأنصال مناشير ترددية غير مزودة بأطراف إدخال مقاس 1/2 بوصة).

#### التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- ◀ تراعى التعليمات الخاصة لنقل وتخزين وتشغيل بطاريات أيونات الليثيوم.
- ◀ احفظ البطاريات بعيداً عن درجات الحرارة العالية والنيرون. حيث ينشأ خطر الانفجار.
- ◀ تجنب تسرب الرطوبة إليها. قد تسبب الرطوبة المتسربة في حدوث قفلة كهربائية تؤدي إلى الإصابة بحروق أو اشتعال حريق.
- ◀ لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80°م (176°ف) أو حرقها. وإلا فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.
- ◀ لا يجوز شحن أو مواصلة استخدام البطاريات التالفة (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها مثنية أو مرتدة و/أو مخلوطة).
- ◀ لا تستخدم البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى مستهلكة للتيار غير مناسبة لذلك.

◀ في حالة السخونة الشديدة للبطارية بحيث يتعذر الإمساك بها، فقد تكون تالفة. احرص على وضع الجهاز في مكان غير قابل للاشتعال وعلى مسافة كافية من الخامات القابلة للاشتعال، وحيث يمكن مراقبته، وانتركه حتى يبرد. اتصل بخدمة Hilti بعدما تبرد البطارية.

### 3 الشرح

#### 1.3 نظرة عامة على المنتج 1

①	وسيلة تأمين الأداة / ظرف تركيب الأدوات	⑦	البطارية
②	مفتاح التحكم	⑧	لوحة الصنع
③	وسيلة تأمين الحركة	⑨	المقبض الأمامي (واقى اليد)
④	المقبض	⑩	اللزمة الضاغطة AVR
⑤	بيان حالة شحن البطارية	⑪	شفرة المنشار
⑥	زر تحرير البطارية		

#### 2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج الموضع عبارة عن منشار ترددي مشغل بالبطارية. وهو مصمم لقطع الخشب والمواد الشبيهة بالخشب والمواد المعدنية وكذلك المواد البلاستيكية.

المنتج مصمم للاستخدام بكلتا اليدين.

◀ اقتصر على استخدام بطاريات أيونات الليثيوم Hilti من النوع B 22 مع هذا المنتج.

◀ اقتصر على استخدام أجهزة شحن Hilti من الفئة C4/36 لهذه البطاريات.

#### 3.3 الاستخدام الخاطئ المحتمل

◀ لا تستخدم الجهاز في قطع الطوب أو الفرسانة أو الفرسانة الخلوية أو أحجار البناء الطبيعية أو البلاط.

◀ لا تستخدم المنتج لقطع الأنابيب المشتملة على سوائل.

◀ لا تستخدم المنشار في نشر خامات غير معروفة.

#### 4.3 بيان حالة بطارية أيونات الليثيوم

يتم الإشارة إلى حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم واختلافات الجهاز عن طريق ميين بطارية أيونات الليثيوم. يتم عرض حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم بعد النقر على أحد زرّي تحرير البطارية.

الحالة	الاستعمال
4 لمبات LED تضيء.	• حالة الشحن: 75 % إلى 100 %
3 لمبات LED تضيء.	• حالة الشحن: 50 % إلى 75 %
لمبتا LED تضيئان.	• حالة الشحن: 25 % إلى 50 %
لمبة LED واحدة تضيء.	• حالة الشحن: 10 % إلى 25 %
لمبة LED واحدة تومض.	• حالة الشحن: > 10 %
تومض لمبة LED واحدة، الجهاز غير مستعد للتشغيل.	• البطارية شديدة السخونة أو شحنتها فرغت تماما.
تومض لمبات LED الأربع، الجهاز غير مستعد للتشغيل.	• يوجد تحميل زائد على الجهاز أو الجهاز شديد السخونة.

#### ملحوظة



لا يمكن الاستعلام عن حالة شحن البطارية عند الضغط على مفتاح التحكم أو مرور 5 ثوانٍ من ترك مفتاح التحكم. في حالة وميض لمبات LED الخاصة بميين البطارية يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في فصل المساعدة في حالات الاختلالات.

#### 5.3 مجموعة التجهيزات الموردة.

المنشار الترددي، دليل الاستعمال.



ملحوظة  
للتشغيل الآمن اقتصِر على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات التكميلية المصراع بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

#### 4 المواصفات الفنية

##### 1.4 المنشار الترددي

WSR 22-A	
21.6 فلط	الجهد الكهربائي الاسمي
3.8 كجم	الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01/2003
0 لفة/دقيقة ... 3,000 لفة/دقيقة	عدد الأشواط
28 مم	طول الشوط
1/2 بوصة	نظرف تركيب الأدوات بلا مفتاح للأدوات القياسية

##### 2.4 تتوافق معلومات الضجيج وقيم الاهتزاز مع المواصفة EN 60745

تم قياس قيم ضغط الصوت والاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقا لعملية قياس معايرة ويمكن الاستعانة بها في مقارنة الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضا لتقدير المخاطر بصورة مؤقتة. المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد تختلف البيانات. وقد يزيد هذا من المخاطر خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير المخاطر تقديرا دقيقا ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلا ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من المخاطر خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على مراعاة تدابير السلامة الإضافية لصيانة المستخدم من تأثير الصوت و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

##### يتم احتساب قيم الضجيج المنبعث طبقا للمواصفة EN 60745

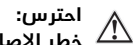
WSR 22-A	
93 ديسيبل (A)	مستوى شدة الصوت ( $L_{WA}$ )
3 ديسيبل (A)	نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت ( $K_{WA}$ )
82 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت ( $L_{pA}$ )
3 ديسيبل (A)	نسبة التفاوت لمستوى ضغط الصوت ( $K_{pA}$ )

##### قيم الاهتزاز الإجمالية (محصلة المتجهات الثلاثة)، محددة وفقا للمواصفة EN 60745

WSR 22-A	
16 م/ثانية <sup>2</sup>	قيمة انبعاثات الاهتزاز لنشر ألواح الخشب المضغوط ( $a_{nB}$ )
18 م/ثانية <sup>2</sup>	قيمة انبعاثات الاهتزاز لنشر الكتل الخشبية ( $a_{nWB}$ )
1.5 م/ثانية <sup>2</sup>	نسبة التفاوت (K)

#### 5 الاستعمال

##### 1.5 توجيهات السلامة 2



احترس:  
خطر الإصابة بتشغيل الجهاز بشكل غير مقصود.

← اخلع البطارية قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات التكميلية.

## تحذير



خطر الإصابة خطر بسبب الحركة الارتدادية.

استخدم دائما اتصال مناشير يزيد طولها دائما عن مقاس قطعة الشغل أثناء دورة الشوط.

## تحذير



خطر الإصابة من خلال وسيلة تأمين الأداة/ ظرف تركيب الأدوات.

أسسك الجهاز دائما بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. لا تستخدم الجهاز أبدا دون وافي يد سليم.

## ملحوظة



يجب أن تكون اللقمة الضاغطة AVR بالجهاز مضغوطة جيدا على قطعة الشغل المراد معالجتها. ومن شأن ذلك أن يضمن إجراء الأعمال بصورة مثالية وأمنة.

أخرج البطارية من المنتج بسحبها للخلف.

## 2.5 خلع البطارية

1. اضغط على زري التحرير واحتفظ بهما مضغطين.
2. أخرج البطارية من المنتج بسحبها للخلف.

## 3.5 تركيب نصل المنشار

### ملحوظة



اقتصر على استخدام أنصال مناشير بطرف إدخال مقاس 1/2 بوصة.

1. قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل.
2. تأكد أن طرف إدخال الأداة نظيف ومشمم بشكل خفيف. إذا لزم الأمر قم بتنظيف وتشحيم طرف الإدخال.
3. أدر جلبة تثبيت ظرف تركيب الأدوات عكس اتجاه عقارب الساعة واحتفظ بها مضغوطة.
4. اضغط نصل المنشار من الأمام في ظرف تركيب الأدوات.
5. اترك جلبة التثبيت ترتد إلى وضعها الأصلي إلى أن تثبت بصوت مسموع.
6. تأكد من ثبات نصل المنشار عن طريق جذبه.

## 4.5 خلع نصل المنشار

1. قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل.
2. أدر جلبة تثبيت ظرف تركيب الأدوات عكس اتجاه عقارب الساعة واحتفظ بها مضغوطة.
3. أخرج نصل المنشار من ظرف تركيب الأدوات بجذبه إلى الأمام.
4. اترك جلبة التثبيت ترتد إلى وضعها الأصلي.

## 5.5 تركيب البطارية

### تحذير



خطر كهربائي خطر بسبب قفلة كهربائية.

تأكد أن أطراف توصيل البطارية وأطراف التوصيل بالمنشار الترددي خالية من أية أجسام غريبة، قبل تركيب البطارية.

### تحذير



خطر الإصابة خطر بسبب سقوط البطارية.

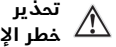
البطارية التي تتعرض للسقوط قد تتعرضك أنت والآخريين للخطر. افحص البطارية من حيث ثباتها في موضعها بشكل جيد في المنشار الترددي.

ادفع البطارية من الخلف في المنتج إلى أن تثبت بصوت كليك مزدوج عند المصدر.

## 6.5 التشغيل

1. أوقف فعالية وسيلة تأمين النقل.
2. اضغط على مفتاح التحكم.

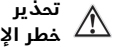
## 7.5 الإيقاف



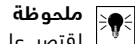
- تحذير**  
**خطر الإصابة** من خلال استمرار تحرك المنشار.
- ◀ لا ترفع المنتج عن قطعة الشغل إلا بعد أن يتوقف تماما.
  - ◀ انتظر حتى يتوقف المنتج تماما قبل تخزينه.

1. اترك مفتاح التحكم.
2. قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل.

## 8.5 النشر الغاطس 7

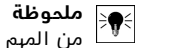


- تحذير**  
**خطر الإصابة** خطر بسبب الحركة الارتدادية.
- ◀ أثناء النشر بالغرز قم بتأمين النطاق من الخلف. لا تستخدم سوى أنصال مناشير مناسبة (قصيرة قدر الإمكان).



**ملحوظة**  
اقتصر على استخدام طريقة النشر الغاطس مع الغامات الرقيقة فقط وباستخدام أنصال المناشير القصيرة. ويمكنك استخدام المنتج في وضعين مختلفين من القطع الغاطس: في الوضع العادي أو الوضع العكسي.

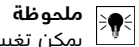
1. ضع المنتج بالحافة الأمامية للكمة الضاغطة AVR على قطعة الشغل.
2. اضغط على وسيلة تأمين النقل.
3. اضغط على مفتاح التحكم.
4. اضغط المنتج جيدا باتجاه قطعة الشغل ثم اغرزه، مع تقليل زاوية العمل، في موضع الشغل.



**ملحوظة**  
من المهم أن يكون المنتج مشغلا قبل قيامك بضغط نصل المنشار باتجاه موضع الشغل، وإلا فقد يتعرض المنتج لإعاقة التشغيل.

5. إذا قمت بعمل مسار قطع بقطعة الشغل، فقم بإرجاع المنتج إلى وضع العمل العادي (الكمة الضاغطة AVR مستقرة بكامل مساحتها) ثم واصل النشر بطول خط القطع.

## 9.5 تغيير اللقمة الضاغطة AVR 3



**ملحوظة**  
يمكن تغيير اللقمة الضاغطة AVR عند الحاجة.

1. قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل.
2. اخلع نصل المنشار.
3. اجذب الساق البلاستيكية المستطيلة إلى الأمام.



**ملحوظة**  
وهي توجد بين الساقين الدليليتين للكمة الضاغطة AVR.

4. اخلع اللقمة الضاغطة AVR.
5. اضغط السن البلاستيكي المستطيل إلى وضعه الأصلي.
6. أدخل اللقمة الضاغطة AVR المشحمة بشكل خفيف في المجرى تماما.
7. افحص موضع تثبيت اللقمة الضاغطة.



**تحذير**  
أخطار بسبب التيار الكهربائي. قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة.

◀ يجب أن تتم الإصلاحات على الأجزاء الكهربائية بمعرفة فني كهرباء متخصص.

- ◀ حافظ على المنتج، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.
- ◀ لا تقم أبدا بتشغيل المنتج بينما فتحات التهوية مسدودة! قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل المنتج.
- ◀ قم بتنظيف المنتج من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف!

**ملحوظة**

للتشغيل الآمن اقتصروا على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات التكميلية المصرح بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

**النقل**

**احترس:**  
تشغيل غير مقصود عند النقل. قد يتم تشغيل الجهاز بدون قصد عند نقله بسبب تركيب البطاريات وقد يلحق ضررا بالجهاز.

◀ احرص على نقل الجهاز دائما بدون البطاريات.

- خلع البطاريات.
- يتم نقل الجهاز والبطاريات في عبوات منفردة على حدة.
- تجنب نقل البطاريات في كميات سائبة.
- بعد النقل لمسافة طويلة، افحص الجهاز والبطاريات قبل الاستخدام من حيث وجود أضرار.

**التخزين**

**احترس:**  
أضرار غير مقصودة بسبب البطاريات التالفة. حدوث تسرب من البطاريات قد يلحق الضرر بالجهاز.

◀ احرص على تخزين الجهاز دائما بدون البطاريات.

- يجب تخزين الجهاز والبطاريات في مكان جاف وبارد قدر الإمكان.
- تجنب تخزين البطاريات تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية.
- احرص على تخزين الجهاز والبطاريات في مكان يصعب على الأطفال وغير المؤهلين لاستخدامه الوصول إليه.
- بعد النقل لمسافة طويلة، افحص الجهاز والبطاريات قبل الاستخدام من حيث وجود أضرار.

◀ بعد إجراء أعمال العناية والصيانة افحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

◀ في حالة وجود اختلالات غير واردة في هذا الجدول، أو لم تستطع التغلب عليها بنفسك يرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

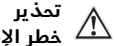
## 1.7 المنشار الترددي غير جاهز للعمل

الخلل	السبب المحتمل	الحل
لمبات LED لا تشير لشيء.	لم يتم إدخال البطارية حتى النهاية.	◀ قم بتثبيت البطارية حتى سماع صوت طقطقة مزدوجة.
	البطارية فارغة.	◀ اشحن البطارية.
1 لمبة LED تومض.	لم يتم الضغط على وسيلة تأمين النقل.	◀ اضغط على وسيلة تأمين النقل.
	فراغ شحنة البطارية.	◀ قم بتغيير البطارية واشحن البطارية الفارغة.
	البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية.	◀ اعمل على توفير درجة حرارة العمل الموصى بها للبطارية.

## 2.7 المنشار الترددي جاهز للعمل

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	مفتاح التحكم ليس مضغوطا تماما.	◀ اضغط مفتاح التحكم تماما.
تعذر إخراج نصل المنشار من ظرف تركيب الأدوات.	فراغ شحنة البطارية.	◀ قم بتغيير البطارية واشحن البطارية الفارغة.
	لم يتم إدارة جلبة التثبيت حتى النهاية.	◀ أدر جلبة التثبيت حتى النهاية ثم اخلع نصل المنشار.

## 8 التكبين



**تحذير خطر الإصابة.** خطر من جراء التكبين غير السليم.

- ◀ في حالة التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم، فإنه يمكن حدوث المشاكل التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لمالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتبع للآخرين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.
- ◀ تخلص من البطاريات التالفة على الفور. احفظها بعيدا عن متناول الأطفال. لا تقم بتفكيك البطاريات ولا تمرقها.
- ◀ تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.

🌱 أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فنيا. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

◀ لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!



## 9 ضمان الجبة الصانعة

- ◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.



الجهة الصانعة

Hilti Aktiengesellschaft  
Feldkircherstrasse 100  
9494 Schaan  
ليشتينشتاين

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية:  
المسمى المنشار الترددي العامل بالبطارية

WSR 22-A

01

2009

مسمى الطراز

الجيل

سنة الصنع

- 2004/108/EC (حتى 19 أبريل 2016)
- 2014/30/EU (بداً من 20 أبريل 2016)
- 2006/42/EC
- 2006/66/EC
- 2011/65/EU

المعايير المستخدمة:

- EN 60745-2-11, EN 60745-1
- EN ISO 12100

المواصفات المستخدمة:

- Zulassung Elektrowerkzeuge

التوثيق الفني بواسطة:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Hiltistraße 6  
86916 Kaufering  
ألمانيا

09/2015, Schaan



Tassilo Deinzer  
Executive Vice President / Business Unit Power)  
(Tools & Accessories



Paolo Luccini  
Head of BA Quality and Process Management /)  
(Business Area Electric Tools & Accessories



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



408057